

ການຮຽນຮົບຮ່ວມກັບຄ່າຕ່າງໆໃນໂຮງຮຽນ
ສຳລັບຄອບຄົວຂອງນັກຮຽນໃນຊັ້ນປິເຈດ ຫາ ປິສິບສອງ

(ຖ້າທ່ານຕ້ອງການຄວາມຊ່ວຍເຫລືອ ເພື່ອຈະໄດ້ເຂົ້າໃຈຈິດຫມາຍນີ້ດີ, ໃຫ້ໂທໄປທີ່ _____)

ກົດຫມາຍຂອງລັດຖະບານໄດ້ອະນຸຍາດໃຫ້ຄິດຄ່າຕ່າງໆໃນຊັ້ນປິເຈດ ຫາ ປິສິບສອງ. ນີ້ຫມາຍຄວາມວ່າ ລູກທ່ານຈະຕ້ອງໄດ້ເລັ່ງຄ່າສຳລັບ ວັດຖຸປະສົງ, ອຸປະກອນ, ກິຈັກມ ແລະລາຍການຕ່າງໆ. ຍົກເວັ້ນແຕ່ສິ່ງທຳມະດາທີ່ໃຊ້ສອຍໃນບ້ານແລະເຄື່ອງນຸ່ງຫົ່ມທຳມະດາ, ນາຍຄູຂອງລູກທ່ານ ຫລືຄົນໃດໜຶ່ງກໍຕາມບໍ່ສາມາດສັ່ງໃຫ້ລູກທ່ານຈ່າຍຄ່າ ຫລືສັ່ງໃຫ້ລູກທ່ານຊອກຫາສິ່ງຂອງຕ່າງໆ, ຫລືເງິນ, ຫລືສິ່ງທີ່ມີຄ່າມາໃຫ້ຫ້ອງຮຽນ ເວັ້ນເສັ້ນແຕ່ການນັ້ນໄດ້ຖືກອະນຸຍາດໃຫ້ເຮັດໂດຍທາງຄະນະກຳມະການໂຮງຮຽນໃນທ້ອງຖິ່ນ ແລະມັນໄດ້ຖືກບັງໄວ້ຢູ່ໃນເຈ້ຍທີ່ບອກເຖິງ ສິ່ງທີ່ຕ້ອງໄດ້ເລັ່ງຄ່າຂອງໂຮງຮຽນ ຫລືຂອງຫ້ອງການເຂດໂຮງຮຽນ. ພ້ອມນີ້ ຈະບໍ່ມີຄູ, ຫລືນາຍກິລາ, ຫລືຄົນອື່ນໃດ ອ້າງຕົນວ່າເປັນຜູ້ຕາງ ຫນ້າໃຫ້ທາງໂຮງຮຽນ ມາຊັກຊວນໃຫ້ລູກທ່ານໄປນອນປ່າພັກແລ້ງ ຫລືໃຫ້ເຂົ້າຮ່ວມກິຈັກມຕ່າງໆ ຍົກເວັ້ນແຕ່ມັນໄດ້ຖືກອະນຸຍາດໃຫ້ເຮັດ ໂດຍທາງຄະນະກຳມະການໂຮງຮຽນໃນທ້ອງຖິ່ນ ແລະມັນໄດ້ຖືກບັງໄວ້ໃນເຈ້ຍທີ່ບອກເຖິງສິ່ງທີ່ຕ້ອງໄດ້ເລັ່ງຄ່າເທົ່ານັ້ນ.

ຖ້າຊັບສິນເງິນຄ່າໃນຄອບຄົວຂອງທ່ານມີຫນ້ອຍກວ່າທີ່ທາງລັດຖະບານບັງໄວ້ ແລະລູກທ່ານໄດ້ກິນອາຫານໂຮງຮຽນພຣີ ຫລືໄດ້ກິນເງິນ SSI, ຫລືທ່ານໄດ້ກິນແວວແຟ (AFDC), ຫລືຖ້າຫາກທາງລັດຖະບານໄດ້ໃຫ້ເດັກຄົນນີ້ມາອາໄສຢູ່ນຳທ່ານເປັນລູກບຸນທຳ, ທາງໂຮງຮຽນຄວນຍົກເວັ້ນ ທ່ານຈາກການເລັ່ງຄ່າຕ່າງໆ (ຫມາຍຄວາມວ່າ ທ່ານຈະບໍ່ຖືກສັ່ງໃຫ້ເລັ່ງຄ່າ). ທາງຫ້ອງການຂອງໂຮງຮຽນອາດຂໍໃຫ້ທ່ານຕອບຄຳຖາມໃນ ຟອມຄຳຖາມກ່ຽວກັບຊັບສິນເງິນຄ່າສຳລັບການຍົກເວັ້ນຈາກການເລັ່ງຄ່າ ທີ່ທາງລັດຖະບານບັງໄວ້ ເຖິງແມ່ນຖ້າຫາກທ່ານມີລາຍໄດ້ຫນ້ອຍກວ່າ ທີ່ບັງໄວ້ກໍຕາມ. ການຕອບຄຳຖາມເຫລົ່ານັ້ນ ຈະບັງເບິ່ງວ່າລູກທ່ານມີສິດໃຫ້ຍົກເວັ້ນຈາກການເລັ່ງຄ່າຫລືບໍ່. ຖ້າຫາກທ່ານມີບັນຫາຫນັກ ເຮືອງການເງິນ ເນື່ອງຈາກການຕົກງານ, ມີຄວາມເຈັບປ່ວຍຫນັກ, ຫລືມີການສູນເສັ້ນລາຍໄດ້ຈົນທ່ານບໍ່ມີທາງທີ່ຈະຊ່ວຍໄດ້, ລູກທ່ານ ອາດມີສິດໃຫ້ຍົກເວັ້ນຈາກການເລັ່ງຄ່າໄດ້ ເຖິງແມ່ນ ທ່ານບໍ່ສາມາດຮຽນຮົບຮ່ວມຢ່າງອື່ນທີ່ບັງໄວ້ກໍຕາມ.

ທ່ານສາມາດຂໍໃຫ້ຍົກເວັ້ນໄດ້ ໂດຍການສັ່ງໃບຂໍໃຫ້ຍົກເວັ້ນຈາກການເລັ່ງຄ່າ (GRADES 7-12) ໄປໃຫ້ທາງໂຮງຮຽນ. ຟອມນີ້ ແລະ ຖ້າຫ້ອງ ການເຂດໂຮງຮຽນຂອງທ່ານຂໍຮ້ອງໃຫ້ເຮັດ, ເຂົາເຈົ້າຈະສັ່ງຟອມ ຄຳຖາມກ່ຽວກັບຊັບສິນເງິນຄ່າສຳລັບການຍົກເວັ້ນຈາກການເລັ່ງຄ່າ ມາໃຫ້ ທ່ານກັບຫນັງສືໃບນີ້. ຖ້າທ່ານຕ້ອງການຫນັງສືເຫລົ່ານີ້ຕື່ມອີກ ໃຫ້ໄປເອົາຢູ່ຫ້ອງການຂອງໂຮງຮຽນ. ທ່ານທີ່ທ່ານໄດ້ສັ່ງຟອມທີ່ທ່ານປະກອບ ຢ່າງຄົບຖ້ວນໄປແລ້ວ, ການຈ່າຍຄ່າທຸກຢ່າງຈະຖືກໂຈະໄວ້ຈົນກວ່າທາງໂຮງຮຽນຈະສຳຫລວດຄັກແນ່ເສັ້ນກ່ອນວ່າ ລູກທ່ານມີສິດທີ່ຈະໄດ້ຮັບ ການຍົກເວັ້ນຈາກການເລັ່ງຄ່າຫລືບໍ່. ຖ້າການຂໍຮ້ອງນັ້ນຖືກປະຕິເສດ, ແລ້ວທາງໂຮງຮຽນຈະສັ່ງ ໃບຕັດສິນແລະການອຸທອນ ມາໃຫ້ທ່ານ. ຫນັງສືນັ້ນຈະບອກເຫດຜົນຂອງການປະຕິເສດ, ແລະຈະບອກເຖິງວິທີທີ່ຈະອຸທອນຕໍ່ການຕັດສິນນັ້ນ. ຟອມສຳລັບການອຸທອນແມ່ນຢູ່ໃນ ໃບດຽວກັນກັບໃບຕັດສິນ. ຢ່າລືມຄອບປີ້ໃບນຶ່ງໄວ້ສຳລັບຕົວທ່ານເອງ. ຖ້າທ່ານສົງໃບອຸທອນຄືນໄປເພາະການປະຕິເສດ ຕໍ່ການຂໍໃຫ້ຍົກເວັ້ນຈາກການເລັ່ງຄ່າ, ທ່ານຈະບໍ່ໄດ້ເລັ່ງຄ່າຈົນກວ່າໃບອຸທອນຂອງທ່ານໄດ້ຮັບການພິຈາລະນາໃຫມ່ເສັ້ນກ່ອນ.

ຖ້າລູກທ່ານມີສິດທີ່ຈະໄດ້ຮັບການຍົກເວັ້ນຈາກການເລັ່ງຄ່າ, ຄ່າທັງຫມົດຄວນຖືກຍົກເວັ້ນໃຫ້, ລວມທັງສິ່ງທີ່ຢູ່ຂ້າງຫລຸ່ມນີ້ ແຕ່ກໍຍັງມີສິ່ງອື່ນອີກ ທີ່ບອກເຫນືອໄປຈາກສິ່ງເຫລົ່ານີ້:

- ຄ່າໂຮງຮຽນ, ຄ່າປຶ້ມບົດຮຽນ, ຄ່າມັດຈຳປຶ້ມບົດຮຽນແລະເຄື່ອງໃຊ້, ຄ່າອຸປະກອນການຮຽນ, ຄ່າບັດປະຈຳຕົວ, ຄ່າອອກໄປຊົມ ສະຖານທີ່ຕ່າງໆ, ແລະຄ່າຖືໃສ່ເຄື່ອງ; ຄ່າຫ້ອງວິໄຈແລະຫ້ອງການຊ່າງ; ຄ່າຫ້ອງອອກກຳລັງກາຍແລະຄ່າຜ້າເຊັດຕົວ;
- ຄ່າເຄື່ອງແບບແລະສິ່ງປະກອບ; ຄ່າໄປທ່ຽວແລະຄ່າໄປເບິ່ງສິ່ງໃດສິ່ງນຶ່ງເປັນກຸ່ມໃຫຍ່; ຄ່າໄປທ່ຽວເປັນຫ້ອງຫລືເປັນກຸ່ມ;
- ແລະຄ່າເຄື່ອງຫລິ້ນດົນຕີ ທີ່ໃຊ້ຫລິ້ນໃນໂຮງຮຽນ ຫລືໃນກິຈັກມຕ່າງໆ.

ຈະບໍ່ມີສິ່ງໃດທີ່ຍົກເວັ້ນໃຫ້ບໍ່ໄດ້, ແຕ່ອາດມີບາງຢ່າງທີ່ຂໍໃຫ້ນັກຮຽນເຮັດສິ່ງໃດສິ່ງນຶ່ງເປັນສິ່ງຕອບແທນ, ແຕ່ນັກຮຽນບໍ່ຈຳເປັນຈະຮັບໃຊ້ ແທນຄ່າປຶ້ມຮຽນ. ທາງອື່ນທີ່ສາມາດເຮັດແທນເພື່ອຈະໄດ້ຖືກຍົກເວັ້ນຈາກເລັ່ງຄ່າແມ່ນ ການເຮັດວຽກທົດແທນ ຫລືຖືກແຕ່ງໃຫ້ ຊ່ວຍຫາລາຍໄດ້ໃຫ້ໂຮງຮຽນ, ແຕ່ຫ້າມບໍ່ໃຫ້ມີການຈ່າຍຜ່ອນ ຫລື ເຊັນ ຕິດຫນີ້ໄວ້ ຫລືການໃດໆທີ່ເຫມືອນກັນນີ້. ວຽກງານທີ່ຈະຕ້ອງເຮັດ ທົດແທນແລະການຫາລາຍໄດ້ ຄວນໃຫ້ເຫມາະສົມກັບອາຍຸຂອງເດັກ, ກັບຮ່າງກາຍ, ແລະກັບຄວາມສາມາດຂອງເຂົາ, ແລະຄວນກະທຳກັບ ເຂົາໃນທາງທີ່ເຂົາຈະບໍ່ໄດ້ຮັບຄວາມອັບອາຍ, ຖືກເປາະເຍີ້ຍ; ຫລືຖືກລົດກຽດ. ພ້ອມນີ້ ເມື່ອມີການຂໍຮ້ອງໃຫ້ນັກຮຽນເຮັດວຽກທົດແທນ ຫລືຊ່ວຍຫາລາຍໄດ້, ຢ່າໃຫ້ການນີ້ເປັນເຮືອງຫນັກຫນ່ວງໃຫ້ແກ່ນັກຮຽນແລະຄອບຄົວຂອງເຂົາ ແຕ່ໃຫ້ຄິດເຖິງການສຶກສາຂອງເດັກ ແລະຄວາມຈຳເປັນເຮືອງຣົດລາງ ແລະຫນ້າທີ່ຮັບຜິດຊອບຢ່າງອື່ນຂອງເຂົາເສັ້ນກ່ອນ.

ທາງໂຮງຮຽນຈະບອກໃຫ້ທ່ານຮູ້ ຖ້າລູກທ່ານຕ້ອງໄດ້ເຮັດວຽກທົດແທນການຍົກເວັ້ນຈາກການເລັ່ງຄ່າ.

ນັກຮຽນທຸກຄົນທີ່ມີສ່ວນໃນສິ່ງທີ່ເຂົາເຈົ້າກຳລັງຫາລາຍໄດ້ໃຫ້ ຄວນໄດ້ຮັບການເຊື່ອເຊີນໃຫ້ຮ່ວມຫາລາຍໄດ້ເຫມືອນກັນ, ບໍ່ແມ່ນມີແຕ່ ຜູ້ຖືກຍົກເວັ້ນຈາກການເສັຽຄ່າເທົ່ານັ້ນທີ່ເປັນຄົນຫາລາຍໄດ້. ທຸກຄົນທີ່ໄດ້ຊ່ວຍຫາລາຍໄດ້ ຄວນໄດ້ຮັບສ່ວນໃນທຸກຢ່າງທີ່ທຸກຄົນຫາມາໄດ້. ຜູ້ຂໍໃຫ້ຍົກເວັ້ນຈາກການເສັຽຄ່າ ອາດຖືກຂໍ້ອງໃຫ້ຊ່ວຍຫາລາຍໄດ້. ຖ້າຜູ້ຂໍໃຫ້ຍົກເວັ້ນຈາກການເສັຽຄ່າໄດ້ເຮັດວຽກທົດແທນການເສັຽຄ່າ ຕ່າງໆແລ້ວ, ເຂົາຄົນນັ້ນກໍບໍ່ຈຳເປັນທີ່ຈະຊ່ວຍຫາລາຍໄດ້ຕື່ມອີກ ເວັ້ນເສັຽແຕ່ນັກຮຽນທຸກໆຄົນໃນໂຮງຮຽນຖືກຂໍ້ອງໃຫ້ເຮັດເທົ່ານັ້ນ.

ນັບແຕ່ຜູ້ອາໄສຢູ່ໃນແຖວຜູ້ມີລາຍໄດ້ຫນ້ອຍ ອາດບໍ່ສາມາດທີ່ຈະບໍຣິຈາກຫລືຊື່ສິ່ງຂອງທີ່ນັກຮຽນເອົາໄປເລາະຂາຍໃຫ້ ຫລາຍເທົ່າກັບແຖວ ຜູ້ມີລາຍໄດ້ຫລາຍ, ສະນັ້ນ ຈິ່ງບໍ່ຄວນກຳນົດການຂາຍໃຫ້ເດັກ. ໃຫ້ຄິດແຕ່ວ່າ ເດັກນັ້ນໄດ້ພະຍາຍາມຢ່າງສຸດຂີດຂອງເຂົາແລ້ວ, ບໍ່ແມ່ນມີແຕ່ ຄິດໃຫ້ເດັກຫາເງິນມາໄດ້ຕາມຈຳນວນທີ່ບົ່ງໄວ້. ຖ້າເດັກໄດ້ພະຍາຍາມຢ່າງສຸດຂີດຂອງເຂົາ, ແຕ່ກໍຍັງບໍ່ໄດ້ເງິນມາຕາມຈຳນວນພໍກັບ ການໃຊ້ຈ່າຍຕໍ່ກິຈັກມຂອງໂຮງຮຽນ ເຖິງຢ່າງໃດກໍຕາມ ກິຈັກມນັ້ນກໍໄດ້ຖືກຈັດຂຶ້ນ, ແລ້ວຜູ້ມີສິດທີ່ຈະໄດ້ຮັບການຍົກເວັ້ນຈາກການເສັຽຄ່າ ຄວນໄດ້ຮັບການຍົກເວັ້ນຈາກການເສັຽຄ່າສ່ວນທີ່ຂາດເຫລືອນັ້ນ.

ເງິນງົບປະມານຂອງໂຮງຮຽນແມ່ນມີຈຳກັດ, ແລະທາງໂຮງຮຽນອາດຕ້ອງການຄວາມຊ່ວຍເຫລືອ. ບາງທີ ທາງໂຮງຮຽນອາດຂໍໃຫ້ທ່ານ ບໍຣິຈາກອຸປະກອນຕ່າງໆ, ເຄື່ອງມືຕ່າງໆ, ຫລືເງິນທອງ, ແຕ່ທາງໂຮງຮຽນບໍ່ສາມາດສົ່ງໃຫ້ບໍຣິຈາກ. **ຈະບໍ່ມີນັກຮຽນຄົນໃດໄດ້ຮັບການ ລົງໂທດເພາະບໍ່ໄດ້ບໍຣິຈາກ.** ຍົກຕົວຢ່າງ, ຖ້າມີການບໍຣິຈາກສຳລັບການໄປທ່ອງທ່ຽວ, ນັກຮຽນໃນຫ້ອງທຸກຄົນກໍມີສິດໄປທ່ຽວຄືກັນ ເຖິງແມ່ນວ່າບາງຄົນບໍ່ໄດ້ບໍຣິຈາກກໍຕາມ.

ບໍ່ວ່າທ່ານໄດ້ຈ່າຍຄ່າຕ່າງໆ, ໄດ້ບໍຣິຈາກ, ແລະໄດ້ຊ່ວຍເຫລືອຫລືບໍ່ໄດ້ຊ່ວຍເຫລືອ, ຫລືໄດ້ຂໍໃຫ້ຍົກເວັ້ນຈາກການເສັຽຄ່າ ແລ້ວໄດ້ຮັບຫລືຖືກ ປະຕິເສດ, ຊື່ຂອງທ່ານຈະຖືກເກັບໄວ້ເປັນຄວາມລັບ ແລະຈະບໍ່ຖືກເປີດເຜີຍໃຫ້ຜູ້ທີ່ບໍ່ມີສິດແລະບໍ່ມີຄວາມຈຳເປັນຮູ້. ເຖິງແນວໃດກໍດີ, ເມື່ອໄດ້ຮັບອະນຸຍາດຈາກຜູ້ບໍຣິຈາກ, ທາງໂຮງຮຽນອາດຈະຈັດລາຍການຮັບຮູ້ເພື່ອເປັນກຽດໃຫ້ແກ່ຜູ້ທີ່ບໍຣິຈາກເປັນຈຳນວນຫລວງຫລາຍນັ້ນ.

ແຕ່ຄ່າແຫວນ, ຄ່າປຶ້ມປະຈຳປີ, ຄ່າຮູບ, ຄ່າເສື້ອໃຫຍ່ມີຊື່ໂຮງຮຽນ, ແລະຄ່າສຳລັບສິ່ງອື່ນໆທີ່ເຫມືອນກັນນີ້ ບໍ່ສາມາດທີ່ຈະຍົກເວັ້ນໃຫ້ໄດ້. ທຸກຄົນຕ້ອງໄດ້ຈ່າຍ. ພ້ອມນີ້ ຖ້າລູກທ່ານໄດ້ເຮັດສິ່ງຂອງໃນໂຮງຮຽນເສັຽຫາຍຫລືເພພັງ, ທ່ານຕ້ອງໄດ້ເສັຽຄ່າສຳລັບການຊື້ມາແທນ ຫລືການສ້ອມແປງ ແລະທາງໂຮງຮຽນຍົກເວັ້ນໃຫ້ບໍ່ໄດ້. ພ້ອມນີ້ ພຽງແຕ່ນັກຮຽນຜູ້ທີ່ໄດ້ເອົາເງິນມັດຈຳປຶ້ມບົດຮຽນແລະເຄື່ອງໃຊ້ເທົ່ານັ້ນ ທີ່ຈະໄດ້ເງິນມັດຈຳຄືນໃນທ້າຍປີ.

ທາງໂຮງຮຽນບໍ່ມີສິດທີ່ຈະກັກຄະແນນຫລືກັກຄຣິດິດ, ຫລຸດຄະແນນຫລືຫລຸດຄຣິດິດ, ຫລືເລື່ອນຄະແນນຫລືເລື່ອນຄຣິດິດ, ຫລືກັກໃບລາຍງານ ຄະແນນ, ຫລືກັກຄຣິດິດ, ຫລືກັກໃບບັນທຶກຂອງນັກຮຽນ, ຫລືກັກໃບປະກາດສະນິຍະບັດຂອງນັກຮຽນໄວ້ ເພື່ອຈະໄດ້ເງິນຄ່າໃຊ້ຈ່າຍກິຈັກມ ຕ່າງໆນຳນັກຮຽນ. ເຖິງແນວໃດກໍດີ, ທາງໂຮງຮຽນມີສິດທີ່ຈະຍຶດໃບສຳເນົາຂອງໃບລາຍງານຄະແນນແລະໃບບັນທຶກການຮຽນຂອງລູກທ່ານ, ຫລືໃບປະກາດສະນິຍະບັດໄວ້ໄດ້ ຖ້າຫາກວ່າ ລູກທ່ານຍັງບໍ່ໄດ້ຈ່າຍຄ່າທີ່ລາວເຮັດສິ່ງຂອງໃນໂຮງຮຽນເພພັງຫລືເສັຽຫາຍເທື່ອ.

ຖ້າທ່ານມີຄຳຖາມ, ຫາອິດໃຫ້ທ່ານຕິດຕໍ່ໄປຫາຜູ້ຕາງໜ້າໃຫ້ໂຮງຮຽນຂອງທ່ານຫລືໃຫ້ຫ້ອງການເຂດໂຮງຮຽນຂອງທ່ານ ທີ່ບົ່ງໄວ້ໃນຂ້າງຫລຸ່ມນີ້ເສັຽກ່ອນ. ແລ້ວຖ້າທ່ານຍັງຕ້ອງການຄວາມຊ່ວຍເຫລືອຢູ່ ໃຫ້ຕິດຕໍ່ໄປຫາສຳນັກງານຕ່າງໆທີ່ບົ່ງໄວ້ຂ້າງຫລຸ່ມນີ້:

ເລກໂທລະສັບຂອງໂຮງຮຽນ: _____
ໃຫ້ຖາມຫາ: _____
ເລກໂທລະສັບຂອງຫ້ອງການເຂດ: _____
ໃຫ້ຖາມຫາ: _____

Utah Issues Information Program, Inc.
1385 West Indiana Avenue
Salt Lake City, Utah 84111
521-2035 (ໃນເຂດເມືອງຊອລເລັກ)
or 1-800-331-5627 (ໃນເຂດອື່ນໆ)

Utah Legal Services, Inc.
254 West 400 South, 2nd Floor
Salt Lake City, Utah 84101
328-8891 (ໃນເຂດເມືອງຊອລເລັກ)
or 1-800-662-4245 (ໃນເຂດອື່ນໆ)

Utah State Office of Education
250 East 500 South
Salt Lake City, Utah 84111
538-7830

ສິ່ງມານຳ ມີ: ໃບຂໍໃຫ້ຍົກເວັ້ນຈາກການເສັຽຄ່າ (GRADES 7-12)
USOE 7/5/95
Laotian 9/18/99